

# Ministère de la culture

## *Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1<sup>ère</sup> classe*

SESSION 2016

**Lundi 9 octobre 2017**

### **Épreuve écrite facultative de langue : langue japonaise**

17-DEC4-05996

*Épreuve écrite facultative de langue étrangère, à choisir au moment de l'inscription parmi les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, japonais ou portugais.  
(durée 1h ; coefficient 1)*

#### **À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET**

- L'usage de la calculatrice, d'un dictionnaire ou de tout autre document est interdit.
- Le candidat ne doit faire apparaître aucun signe distinctif dans sa copie, ni son nom ou un nom fictif, ni signature ou paraphe.
- Seul l'usage d'un stylo noir ou bleu est autorisé (bille, plume ou feutre). L'utilisation d'une autre couleur (gris, jaune, marron, orange, rouge, turquoise, vert, violet, ...), pour écrire ou souligner, sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- Le candidat doit rédiger sa copie dans une seule et même couleur (bleu ou noir) : tout changement de couleur dans sa copie est considéré comme signe distinctif.
- Les feuilles de brouillon ou tout autre document ne sont pas considérés comme faisant partie de la copie et ne feront par conséquent pas l'objet d'une correction.

**Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.**

Ce document comporte 3 pages au total :

- Page de garde (1 page)
- Sujet (2 pages)

# Ministère de la culture

## Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1<sup>ère</sup> classe

SESSION 2016

Lundi 9 octobre 2017

### Épreuve écrite facultative de langue : langue japonaise

**CONSIGNE :** Le candidat devra traduire en français le texte en langue japonaise (choix de langue effectué par le candidat lors de son inscription au concours).

#### SUJET :

マリーさんは、2016年から日本に住んでいますから、毎日ブログを書いています。少し読みましょう。

5月20日（土曜日）

今日、江戸東京博物館<sup>1</sup>にはじめて行きました。とてもおもしろかったです。江戸東京博物館は、すごく大きいです。そこで東京の歴史<sup>2</sup>についていろいろ勉強できます。

毎週土曜日に、英語、中国語、韓国語、フランス語、スペイン語などの外国語ガイドツアーがあります。無料<sup>3</sup>です。いつもたくさんの方が参加します<sup>4</sup>から、はやく行ったほうがいいです。

古い東京と新しい東京をよく知るために<sup>5</sup>、毎月5日と20日にセミナーがあります。とてもおもしろいので、参加してください。今日のセミナーは、東京タワーと東京スカイツリーについてでした。たくさんの方が来ました。

江戸東京博物館の1階には、映画館やレストランがあります。5階にはミュージアムショップがあります。レストランの料理はおいしくて安いです。

江戸東京博物館の近くに、相撲博物館もあります。歩いて5分です。小さいですが、相撲が好きな人に、おすすめです<sup>6</sup>。そして、江戸東京博物館の北口のそばにとってもきれいで有名な庭<sup>7</sup>があります。

うちに帰って、少し疲れていましたが、楽しい一日でした。

教科書「まるごと」による

---

<sup>1</sup> 博物館 : ミュージアム

<sup>2</sup> 歴史 : histoire

<sup>3</sup> 無料 : gratuit

<sup>4</sup> 参加します : participer

<sup>5</sup> 知るために : pour connaître

<sup>6</sup> おすすめです : je vous conseille

<sup>7</sup> 庭 : jardin